

ЛІНГВОДИДАКТИКА ТА ПЕДАГОГІКА

УДК 371.315 (045)

Галина БЕЛОКОНЬ

**ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ НАВЫЧЕК И УМЕНИЙ
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Стаття присвячена формуванню навичок говоріння в процесі навчання іноземних мов, розвитку та втіленню прогресивних комунікативних методів, які забезпечують формування навичок говоріння в процесі навчання іноземній мові.

The article deals with the developing and implementing of progressive methods, which provide forming of speaking skills in foreign language teaching process. There is some information about speaking activity as means of speaking skills in foreign language teaching.

Формирование речевых навыков и умений в процессе обучения иностранному языку – вопрос интересный и требует рассмотрения ряда теоретических аспектов обучения общению на иностранном языке.

Общение – процесс обмена информацией между двумя и больше людьми, который осуществляется посредством говорения. Расширение и качественные изменения характера международных связей нашего государства, интернационализация всех аспектов общественной жизни делают иноязычное общение реально необходимым во всех сферах деятельности человека. К началу XXI века украинское общество ощутило острую необходимость специалистов разных отраслей, которые активно владеют иностранными языками для разрешения своих профессиональных, а также личных проблем в реальных жизненных ситуациях. Развитие речевой активности в процессе обучения иностранному языку, овладение им, как средством общения посредством говорения становится одной из важных задач в процессе изучения иностранного языка [2, с.57].

Е.И.Пассов и И.А.Зимняя считают, что речевая деятельность представляет собой процесс активного, целенаправленного, опосредованного языком и обусловленного ситуацией общения, взаимодействие людей между собой. Единицей речевой деятельности является речевое действие. Овладение речевой деятельностью предполагает поэтапное формирование речевых навыков и умений.

“Это качество речевого умения имеет два аспекта: психофизиологическую автономность и независимость от опор. Автономность означает, что в процессе функционирования зрелого речевого умения не имеет места обращение к родному языку. Безусловно, использование родного языка – на начальном и даже среднем этапе – явление объективное. Но узаконить, так называемую переводную стадию не следует, ибо это неверно тактически, так как это ориентирует на переводное, чтобы говорение, легализируя его; задача состоит в том, чтобы с самого начала психологически ориентировать учащихся (подсознательно и сознательно) на изживание переводного говорения” [4, с. 38].

Как считает Е.И.Пассов, независимость от опор предусматривает самостоятельность речевого умения как независимость от непосредственно воспринимаемых опор-подсказок и проявляется по отношению к смыслу высказывания, к содержанию высказывания и к речевым средствам. Как речевое умение может рассматриваться то, что программируется и осознается самим говорящим. Речевые средства подбираются также самим говорящим.

Речевое умение – это способность управлять речевой деятельностью при решении коммуникативных задач в новых ситуациях общения. Принципиально важным является то, что качества умения базируются на качествах речевых навыков. Указанная зависимость качеств диктует, во-первых, необходимость формирования и развития всех качеств без исключения и в комплексе, во-вторых. Обязательное предварительное доведение качеств навыков до должного уровня.

По мнению Н.К.Скляренко, Е.И.Онищенко, С.Л.Захарова умение соотносится с определенным видом речевой деятельности, а навыки – с речевыми действиями [6, с.34].

Формирование же речевых навыков и при этом достижение качественных результатов является неременным условием развития речевого умения, его основой. Речевое умение опирается на речевые навыки, но не сводится к их сумме. Оно является новым качественным образованием [4, с.42 – 43].

Развитие речевой активности в процессе обучения иностранному языку зависит от мотивационных аспектов речевой деятельности, методов обучения и от психологической готовности студентов к иноязычному говорению.

Коммуникативный метод представляет собой концептуальную систему. Концептуальная система заключается в том, что процесс обучения, где это целесообразно и возможно, строится адекватно процессу коммуникации. Это ни в коей мере не означает, что процесс обучения будет строиться как копия процесса коммуникации. Обучение общению должно происходить посредством общения – этот тезис коммуникативного метода выдвинули методисты, психологи, психолингвисты, такие как А.А.Леонтьев, И.А.Зимняя, Е.И.Пассов, Г.В.Рогова С.Ю.Николаев.

Е.И.Пассов утверждает, что коммуникативность означает использование лишь некоторых закономерностей речевого общения; моделирование – лишь некоторых его сторон, тех которые целесообразно смоделировать для успешного обучения речевой деятельности. Основными такими закономерностями являются: личностный характер, функциональность, ситуативность, эвристичность общения.

Следование принципу коммуникативности – объективная необходимость, продиктованная закономерностями любого обучения как такового. Как известно, всё, чему обучается человек, он приобретает для того, чтобы использовать на практике в своей предстоящей деятельности. Также известно, что использование базируется на переносе, а перенос зависит, прежде всего, от того, насколько условия обучения адекватны условиям, в которых приобретённые человеком знания, навыки, умения предполагается использовать в реальной жизни. Вполне понятно, что готовя учащихся к процессу коммуникации, мы обязаны это делать в условиях реального речевого общения [4, с. 9].

Принцип коммуникативности даёт возможность достижения целей при обучении иноязычному говорению. Всё, чему обучается человек, иными словами все свои знания, умения и навыки он приобретает для использования в своей профессиональной деятельности. Возможность использования приобретённого зависит от условий обучения, которые, в данном случае, должны быть максимально соответствующими условиям реального речевого общения.

Процесс обучения студентов иноязычному говорению, в котором используются методы, не оторванные от реальных чувств, мыслей, интересов, мировоззрения студентов, а также от их заинтересованности будущей профессиональной деятельностью развивает речевую деятельность, даёт возможность сделать её совершенной. Такой учебный процесс превращает иностранный язык в средство общения в профессиональной сфере в том числе.

Качество речевого умения определяется способностью студента использовать иноязычное говорение без использования родного языка и способностью самостоятельно подбирать речевые средства реализации умения.

В процессе обучения студентов иноязычному говорению следует изначально ставить задачу о психологическом настрое студентов (на сознательном и подсознательном уровне), на изживание переводного метода обучения говорению.

Нужно ли использовать родной язык в процессе обучения иноязычному говорению? Любопытно взглянуть на этот вопрос с точки зрения функциональности. „Каждая функция протекает теми же путями и тем же способом, благодаря которым учащийся овладел ею ” (Б.Эггерт). Отсюда следует, для того чтобы переводить нужно, переводить, а чтобы достичь высокого качества речевого умения, определяемого способностью студента использовать иноязычное говорение без использования родного языка, рассматриваемый учебный процесс должен происходить, исключая перевод из процесса обучения иностранному языку. Хотя существуют и другие точки зрения по этому очень важному вопросу

Исследования показывают, что активное участие обучаемых в общении на иностранном языке позволяет достичь высокого качества иноязычного говорения. Точно так же, как мы учимся читать при помощи чтения, мы учимся говорить, разговаривая”.

В последние годы сильно повысились требования к качеству высшего образования.

Стремление Европейских стран к сотрудничеству между университетами в интеллектуальной, культурной, социальной, научной сфере (на примере Литвы R. Ginevicius, A. Vallulis E. Zavadskas) и созданию единого Европейского высшего образования путём, который будет доступен каждому (Joint Declaration of European Ministers on the European Higher Education Area || Bologna – 1999 – 19 June) подтверждает актуальную необходимость иноязычного общения, особенно в сфере высшего образования. Возможность иноязычного общения и в профессиональной сфере в том числе, а именно: возможность обмена опытом преподавания, возможность изменения ВУЗа в процессе обучения и залог успеха при поиске работы за рубежом после окончания учебы.

В науке и практике усилился интерес к использованию методик, которые могут обеспечить продуктивность коммуникативного метода обучения. Использование коммуникативных методик как фактора обеспечения коммуникативной мотивации иноязычного говорения является первоочередной задачей таких методик. Эти методики включают в себя множество известных видов деятельности, а именно: спонтанное говорение, говорение по теме, диалоги, драматизации, ролевые и деловые игры, дискуссии, дебаты.

Использование видеоматериалов с последующим обсуждением активно пополнило методики, которые обеспечивают концептуальную систему процесса обучения, приёмами адекватными процессу коммуникации [3, с. 64-65].

Чтение текстов, исключая перевод, с последующим контролем понимания текста, посредством упражнений, позволяющих определить, как воспринят текст, а также посредством аннотирования и реферирования зарекомендовали себя как один из эффективных и продуктивных приёмов коммуникативного метода обучения иностранным языкам.

Понятен всевозрастающий интерес к игровым приёмам в процессе обучения иноязычному говорению, так как они уже себя зарекомендовали как один из эффективных и продуктивных приёмов обучения и взрослых в том числе. Следует отметить, что традиционными формами обучения почти не затрагивается уровень подготовки специалистов, обеспечивающий приобретение ими навыков предстоящей профессиональной деятельности на иностранном языке.

Качество самостоятельности умения может быть развито только в таких условиях, когда учащийся говорит без заимствования мыслей из предварительно прочитанного или прослушанного без опоры на иллюстративное изображение объектов высказывания, без обращения к родному языку. Принципы коммуникативного метода обеспечивают достижение этих целей.

Что касается исправления ошибок в процессе используемых видов деятельности на занятиях по иностранному языку, часто сами студенты могут исправлять друг друга, причём спонтанно. Именно студенты предлагают огромное количество стратегий исправления ошибок, например, прямая альтернатива, эксплицитное исправление и использование наводящих вопросов. Это свидетельствует о том, что самостоятельность в процессе развития речевой активности посредством развития речевого умения обеспечивает возрастающий уровень саморегулирования студентов.

Вместе с тем, анализ научной литературы и практики по этой проблеме показывает, что недостаточное количество необходимых учебников, разработок ролевых и деловых игр, особенно в сфере обучения студентов авиационных ВУЗов, используя иноязычное общение, составляет преграду внедрению коммуникативных методик. Кроме того, даже при наличии таких материалов, преподаватель должен иметь игротехнические навыки и умения квалифицированного проведения игр.

Развитие речевой активности в процессе обучения иностранному языку очень тесно связано с разработкой и внедрением прогрессивных коммуникативных методов обучения.

Выводы:

1) коммуникативность означает использование лишь некоторых закономерностей речевого общения. Основными такими закономерностями являются: личностный характер, функциональность, ситуативность, эвристичность общения;

2) активное участие студентов в общении на иностранном языке позволяет достичь высокого качества иноязычного говорения;

3) самостоятельность речевого умения может быть развито только в таких условиях, когда учащийся говорит без заимствования мыслей из предварительно прочитанного или

прослушанного без опори на ілюстративне зображення об'єктів висказування, без звернення до рідної мови. Принципи комунікативного методу забезпечують досягнення цих цілей;

4) розробка і впровадження прогресивних комунікативних методів навчання забезпечує розвиток мовної активності в процесі навчання іноземній мові

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Зимняя И.А. Психологический аспект обучения говорению на иностранном языке. – М., 1985. – 160 с.
2. Луценко Г.М. Ділова гра у вивченні іноземної мови // Матеріали VII міжнародної науково-практичної конференції. - Дніпропетровськ. Наука і освіта, 2004. – Т. 20 – С. 56-57.
3. Мельникова О.Ю. Методика роботи з відеокурсом "Family Album. U.S.A." для навчання говоренню на практичних заняттях по англійській мові // Матеріали VII міжнародної науково-практичної конференції. – Дніпропетровськ: Наука і освіта, 2004. – Т. 20. – С. 63-65.
4. Пассов Е.И. Теоретические основы обучения иноязычному говорению. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1983. – 199 с.
5. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранных языков в средней школе. – М: Просвещение, 1991. – 287 с.
6. Склярко Н.К., Онищенко Е.И., Захарова С.Л. Обучение речевой деятельности на английском языке в школе. - К: Рад. школа, 1988. – 150 с.

УДК 371.315 (045)

Богдана БИСТРОВА

ВПЛИВ ЗАСТОСУВАННЯ РІДНОЇ МОВИ НА ПРОЦЕС ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Статья содержит информацию о попытках найти более эффективные методы обучения иностранным языкам. Работа посвящена изучению влияния использования родной речи в процессе изучения иностранного языка на конечный результат.

The article deals with the using L1 the L2 classroom and describes the significance of the L1's obvious influence on the L2 being learned in the foreign language teaching process. You can read about some interesting aspects of the using L1 the L2 classroom in the article.

Історія методики викладання іноземних мов відома численні спроби знайти найбільш ефективні та раціональні методи навчання іноземним мовам. Найстаровиннішим і водночас найбільш примітивним був природний метод, який отримав назву "метод гувернантки" (Л.В.Щерба, Л.С.Панова). Цей метод базується на уявленні про засвоєння дитиною своєї рідної мови. Іноземна мова засвоювалася шляхом наслідування готових зразків, багаторазово повторюючи почуте і шляхом побудови за аналогією з тим, що вивчено напам'ять. Такий природний метод мав лише практичні цілі навчити говорити та читати прості легкі тексти. Цей метод був запропонований як такий, що виключав рідну мову з процесу навчання іноземної мови. Він став основою методів викладання, які з'явилися у 80-ті роки XIX століття, коли відбулася реформа навчання іноземних мов. Методи, що обмежують використання рідної мови під час вивчення іноземних мов мають протилежні тенденції перекладним методам, які, у свою чергу, створили передумову методики навчання рецептивного мовлення, насамперед читання. Спосіб засвоєння мовних явищ шляхом перекладу на рідну мову створив також передумови для створення порівняльного методу викладання іноземних мов у справжньому значенні цього слова.

Порівняльні методи мали різні назви: наочно інтуїтивний, природний, натуральний, прямий. У методичній літературі на позначення цих методів найчастіше вживаються терміни "прямий" і "натуральний". Натуральний метод по своїй суті є різновидом прямого. Розвиткові прямого методу сприяли досягнення мовознавства та психології.

Історія методики констатує, що перекладні методи не можуть забезпечити набуття навичок іноземної мови під час вивчення іноземних мов [3, с. 7].

Розглянемо детальніше методи, що обмежують використання рідної мови під час вивчення іноземних мов, тому що вони є метою дослідження та причиною написання нашої статті. Назва